

**Art. 8.** Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
Eupen, op 28 juni 2010.

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister-President, Minister van Lokale Besturen  
O. PAASCH,  
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid  
Mevr. I. WEYKMANS,  
Minister van Cultuur, Media en Toerisme  
H. MOLLERS,  
Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota

*Zitting 2009-2010.*

*Parlementaire stukken :*

5-HH2010 (2009-2010), nr. 1 Ontwerp van decreet.

Algemene verantwoording (delen 1 en 2).

5-HH2010 (2009-2010), nr. 2 Bericht Rekenhof.

5-HH2010 (2009-2010), nr. 3 Bericht.

*Integraal verslag* : 28 juni 2010, nr. 12 Bespreking en aanneming.

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3177

[2010/204555]

#### **27. MAI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekrets vom 19. April 2004 über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprachen im Unterrichtswesen, Artikel 34;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen;

Auf Grund des Protokolls Nr. S3/2010 OSUW2/2010 vom 19. März 2010, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 30. März 2010;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. April 2010;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 48.179/2 des Staatsrats, das am 19. Mai 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen wird die Wortfolge "im *Belgischen Staatsblatt*" durch die Wortfolge "in der Presse sowie in jeder anderen angemessenen Form" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. Mai 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3177

[2010/204555]

**27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 avril 2004 relatif à la transmission des connaissances linguistiques et à l'emploi des langues dans l'enseignement, article 34;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys;

Vu le protocole n° S3/2010 OSUW 2/2010 du 19 mars 2010 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mars 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.179/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys les mots "au *Moniteur belge*" sont remplacés par les mots "dans la presse et sous toute autre forme appropriée".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 mai 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3177

[2010/204555]

**27 MEI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 april 2004 betreffende de taaloverdracht en het gebruik van de talen in het onderwijs, artikel 34;

Gelet op het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies;

Gelet op het protocol nr. S3/2010 OSUW 2/2010, van 19 maart 2010, houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité voorzien in artikel 17, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.179/2 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In Artikel 1 van het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies worden de woorden "in het *Belgisch Staatsblad*" door de woorden "in de pers evenals in elke andere vorm die als gepast wordt geacht" vervangen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 27 mei 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister voor Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2010 — 3178

[2010/204556]

**3. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, Artikel 4;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 26. Februar 2010;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. März 2010;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 48.160/2 des Staatsrats, das am 19. Mai 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ersetzt durch den Erlass vom 5. Juli 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 9 - Die Höhe der Einschreibebühr gemäß Artikel 4 § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. Kurzlehrgänge:

a) 20 Stunden: 50,00 Euro;

b) 40 Stunden: 75,00 Euro;

c) 60 Stunden: 125,00 Euro;

d) 80 Stunden: 150,00 Euro;

e) 100 Stunden: 175,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 5,00 Euro, 10,00 Euro, 15,00 Euro, 20,00 Euro beziehungsweise 25,00 Euro festgelegt.

2. Kurse zur schulischen Weiterbildung:

a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 Euro;

b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 200,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 30,00 Euro beziehungsweise 45,00 Euro festgelegt.

3. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung:

a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 Euro;

b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 200,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 30,00 Euro beziehungsweise 45,00 Euro festgelegt.»

**Art. 2** - Artikel 10 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 5. Juli 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. in Nummer 1 wird die Wortfolge "ohne Beschäftigung" durch die Wortfolge ", die weniger als einer Halbzzeitbeschäftigung oder einer LBA-Beschäftigung nachgehen," ersetzt;

2. die Nummern 4, 5 und 6 werden wie folgt hinzugefügt:

«4. Personen mit einer Beeinträchtigung, die bei der Dienststelle für Personen mit Behinderung eingetragen sind;

5. belgische Schüler, die eine Ausbildung auf Ebene des ergänzenden berufsbildenden Sekundarunterrichts in einer anerkannten belgischen Unterrichtseinrichtung absolvieren;

6. belgische Studenten, die ein Hochschul- oder Universitätsstudium in einer anerkannten belgischen Unterrichtseinrichtung absolvieren oder Studenten, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wohnhaft sind und im Ausland ein Hochschul- oder Universitätsstudium absolvieren.»